

ОСОБЕННОСТИ КИТАЙСКИХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ SPECIAL FEATURES OF CHINESE ADVERTISING TEXTS

Аннотация: В статье рассматривается тематика китайских рекламных текстов: здоровье, родина, внешность и т. д. В китайских рекламных текстах наиболее часто используются приёмы, метафорического и метонимического переноса, ирония.

Ключевые слова: китайская и русская реклама; социальная реклама в Китае; семантика рекламы.

Abstract: This article analyzes the Special features of Chinese advertising texts: health, patriotic, and other appearance, but also have many differences, Chinese pay more attention to use parables to describe advertising.

Keywords: Chinese advertising; public service advertising in China.

Когда мы приезжаем в чужую страну, мы не можем свободно говорить на языке страны, в которую мы приехали. В связи с этим необходимо обращать внимание на «язык города», рекламные тексты, которые мы встречаем на плакатах, стендах, баннерах.

При этом особое внимание обращается на социальную рекламу. В Китае люди хорошо знают Джеки Чана как актера, но кроме того, он уделяет много времени и сил общественной деятельности. В 2006 году он был назван журналом Forbes одним из известных в мире знаменитостей, занимающихся благотворительностью. Деятельность публичных лиц вызывает наибольший интерес.

Рассмотрим тематику китайских и русских рекламных текстов.

1. Ресурсы. Проблемы экологии, потребления воды особенно актуальны в Китае: *Не бросайте мусор. Когда вы выходите из комнаты, не забывайте выключить свет.*

2. Здоровье. В китайских рекламных текстах наиболее часто встречаются следующие рекомендации: *Крепкое здоровье – коренная гарантия достижения лучших успехов в работе; Не курите, не пейте; Если вы будете здоровы, вы можете сделать всё, что вы хотите.*

3. Безопасность. В Китае более 100 тысяч человек погибают в автомобильных авариях: *Когда вы переходите улицу, вам надо соблюдать правила дорожного движения!*

4. Литература. В свободное время люди читают книги, чтобы расширять кругозор. В Китае существует пословица о литературе как лестнице человеческого прогресса.

5. Родина. С детства родители воспитывают у детей любовь к родине. Все хотят мира и добра, у каждого человека есть своя мечта, люди посвящают свою жизнь родине. Известный китайский учёный 钱学森 учился в США. В 1949 году он хотел вернуться в Китай, но руководство США не разрешило. Он не отказывался от своей мечты, наконец, в 1955 году он вернулся домой.

6. Внешность. Нельзя судить о человеке по внешности: *Красота души – это настоящая красота.*

7. Культура. Много китайских рекламных текстов посвящено популяризации таких традиционных праздников, как праздник Весны, праздник Дуаньбу, праздник Луны.

Часто в китайских рекламных текстах используются ирония, приёмы метафорического и метонимического переноса. Например, реклама шоколада DOVE: два человека договорились о встрече вечером, мужчина подарил девушке цветы и шоколад, а потом спросил: «Do you love me?».

Таким образом, особое внимание в Китае уделяется социальной рекламе, оказывающей воздействие на языковое сознание носителей языка. Актуальность получают темы, связанные с сохранением природных ресурсов. Изучение рекламных текстов позволит преодолеть языковой барьер, наиболее точно и полно понять национально-культурные особенности страны, в которую вы приезжаете.